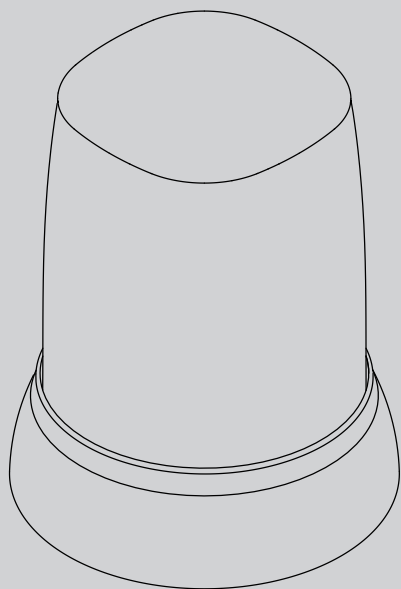




DB11600_01 22-05-08

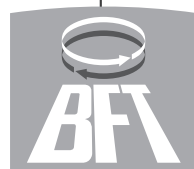
LAMPEGGIANTE
BLINKER
CLIGNOTANT
WARNBINKLEUCHTE
BOMBILLA
KNIPPERLICHT

LAMPEJANTE
ΦΑΡΟΣ
SYGNALIZATOR ŚWIETLNY
СИГНАЛЬНАЯ ЛАМПА
MAJÁČEK
YANIP SÖNEN SİNYAL LAMBASI



RAY X - RAY X SA

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION MANUAL
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION
MONTAGEANLEITUNG
INSTRUCIONES DE INSTALACION
INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO
ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
INSTRUKCJE INSTALACJI
ІНСТРУКЦІЇ ПО УСТАНОВКЕ
POKRYTY PRO INSTALACI
MONTAJ BILGILERİ



AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE
INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

**DI CHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
 KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / CONFORMITEITSVERKLARING /
 KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG/PROHLÁŠENÍ O SHODĚ/ ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ /
 UYGUNLUK BEYANNAMESI**

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabricante / Fabrikant / Výrobce /
 Κατασκευαστής / Producent / Производитель / Üretici:

BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Endereço / Adres / Adresa / Διεύθυνση /
 Адрес / Адрес: Adresi:

Via Lago di Vico 44
 36015 - Schio
 VICENZA - ITALY

*Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: / Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: / Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Verklaart op zijn verantwoordelijkheid dat het product: / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek/ Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν/ Zaświadcza pod swoja własną odpowiedzialnością że następujący produkt/ Заявляет под собственную ответственность, что продукт / Kendi sorumluluğuna altında aşağıdaki ürünü:

Lampeggiante mod./ Blinker mod./ Clignotant mod./ Warmblinkleuchte mod./ Bombilla mod./ Lampejante mod / Majáček model/ Knipperlicht mod. / Φάρος μοντ / Sygnalizator świetlny mod./ Сигнальная лампа мод / Yanıp sönen sinyal lambası mod.

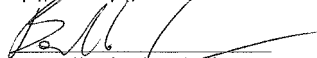
RAY X, RAY X SA, RAY X L

*È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Conform is de essentiële veiligheidsvereisten van de Richtlijnen: / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnice/ Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z wymogami bezpieczeństwa następujących dyrektyw: / Соответствует основным требованиям безопасности Директив / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO / LAGE SPANNING / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZARÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / NISKIE NAPIĘCIE / О НИЗКОМ НАПРЯЖЕНИИ / ALÇAK GERİLİM / 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 ('02)) (e modifiches successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas /en volgende wijzigingen/ s jejimi pozdějšími změnami/ και επόμενες τροποποιήσεις / wraz z różniejszymi zmianami / и последующих модификаций/ ve sonraki deęişiklikler).

SCHIO, 22/04/2008

Il Rappresentante Legale / The legal Representative
 Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter
 El Representante Legal / O Representante legal /
 De Wettelijke Vertegenwoordiger / Zákonný zástupce /
 Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος / Osoba uprawniona /
 Юридический представитель / Yasal Temsilci


 (GIANCARLO BONETTO)

1) GENERALITA'

Lampeggiante di sicurezza visiva atto a segnalare il movimento di un cancello o porta automatizzata.
Il lampeggiante deve essere utilizzato solamente con le centrali di comando del costruttore.

2) MANUTENZIONE

PERICOLO! Togliere l'alimentazione dell'automazione per qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.
ATTENZIONE! La manutenzione dell'impianto va fatta eseguire regolarmente da parte di personale qualificato.
Pulire periodicamente la calotta del lampeggiante.

3) SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA (Fig.A)

USER'S MANUAL

ENGLISH

1) GENERAL OUTLINE

Visual safety blinker, suitable for signalling the movement of an automated gate or door.
The blinker can only be used with the control units supplied by the manufacturer.

2) MAINTENANCE

DANGER! Before any maintenance or repair operation, disconnect the automation system from the power supply.
WARNING! Maintenance to the system is to be carried out regularly by qualified personnel.
Periodically clean the blinker hood.

3) BULB REPLACEMENT (Fig.A)

MANUEL D'UTILISATION

FRANÇAIS

1) GENERALITES

Clignotant de sécurité visuelle pour signaler le mouvement d'un portail ou d'une porte motorisée.
Le feu clignotant ne doit être utilisé qu'avec les unités de commande du constructeur.

2) ENTRETIEN

DANGER! Couper l'alimentation de la motorisation en cas d'interventions d'entretien ou de réparation.
ATTENTION! L'entretien de l'installation doit être effectué régulièrement par du personnel qualifié.
Nettoyer périodiquement la calotte du clignotant.

3) REMPLACEMENT DE L'AMPOULE (Fig.A)

BEDIENUNGSANLEITUNG

DEUTSCH

1) ALLGEMEINES

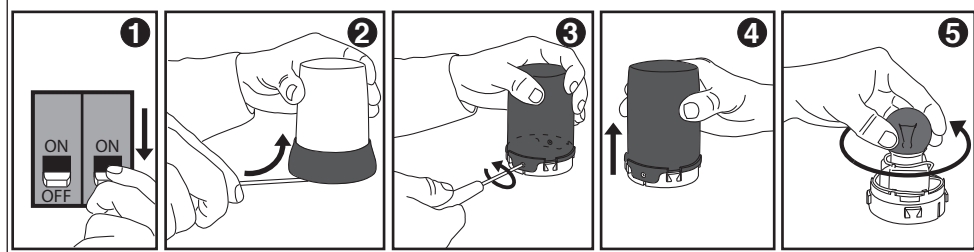
Blinkleuchte als optischer Warnmelder für die Bewegung von automatischen Toren oder Türen.
Die Blinkleuchte darf ausschließlich zusammen mit Steuerung des Herstellers benutzt werden.

2) WARTUNG

GEFAHR! Für jede Art von Wartung oder Instandsetzung muß die Stromversorgung der Anlage unterbrochen werden.
VORSICHT! Die Anlagenwartung ist regelmäßig von Fachleuten vorzunehmen.
Reinigen Sie regelmäßig die Haube der Blinkleuchte.

3) WECHSELN DER GLÜHBIRNE (Fig.A)

Fig.A



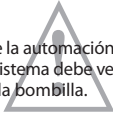
1) INFORMACIONES GENERALES

Bombilla de seguridad visual, adecuada para señalar el movimiento de una cancela o puerta automatizada. La bombilla debe venir utilizada solamente con las centrales de control del constructor.

2) MANTENIMIENTO

¡PELIGRO! Quitar la alimentación de la automatización durante toda intervención de mantenimiento o de reparación.

¡ATENCIÓN! El mantenimiento del sistema debe venir efectuado regularmente por parte de personal capacitado. Limpiar periódicamente la tapa de la bombilla.



3) SUBSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA (Fig.A)

1) ALGEMEENHEDEN

Visueel knipperlicht voor de veiligheid om de beweging van een geautomatiseerd hek of geautomatiseerde deur te signaleren. Het knipperlicht mag alleen gebruikt worden met de bedieningscentrales van de fabrikant.

2) ONDERHOUD

GEVAAR! De voeding van de automatisering wegnemen voor gelijk welke ingreep van onderhoud of reparatie.

OPGELET! Het onderhoud van de installatie moet regelmatig uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel. De kap van het knipperlicht regelmatig schoonmaken.



3) VERVANGING VAN HET LAMPJE (Fig.A)

1) GENERALIDADES

Lampejante de segurança visual para sinalizar o movimento de um portão ou porta automatizada.

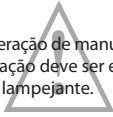
O lampejante deve ser utilizado somente com as centrais de comando do fabricante.

2) MANUTENÇÃO

PERIGO! Para executar qualquer operação de manutenção ou reparação interromper a alimentação da automatização.

ATENÇÃO! A manutenção da instalação deve ser executada regularmente por pessoal qualificado.

Limpar periodicamente a calota do lampejante.



3) SUBSTITUIÇÃO DA LÂMPADA (Fig.A)

1) ΓΕΝΙΚΑ

Φάρος οπτικής ασφάλειας για την επισημάνση της κίνησης μιας καγκελόπορτας ή αυτόματης πόρτας.

Ο φάρος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τις μονάδες ελέγχου του κατασκευαστή.

2) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Διακόψτε την τροφοδοσία του αυτοματισμού πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης ή επισκευής.

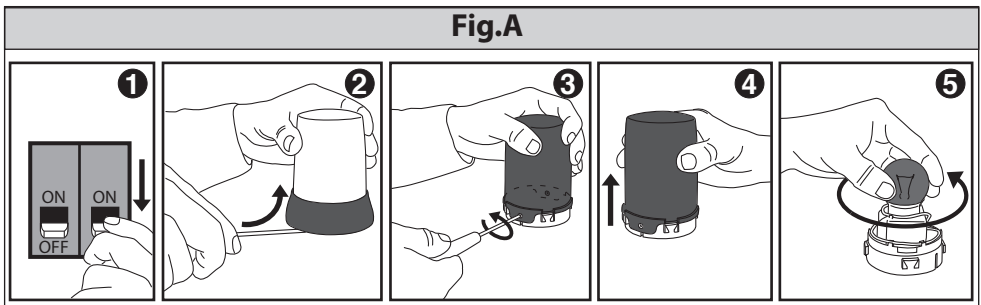
ΠΡΟΣΟΧΗ! Η συντήρηση της εγκατάστασης πρέπει να γίνεται τακτικά από εξειδικευμένο τεχνικό.

Καθαρίζετε περιοδικά το περίβλημα του φάρου.



3) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ (Fig.A)

Fig.A



1) UWAGI OGÓLNE

Sygnalizator świetlny bezpieczeństwa wzrokowego jest przeznaczony do sygnalizowania ruchu automatycznej bramy lub drzwi. Sygnalizator świetlny powinien być stosowany wyłącznie z centralkami sterowniczymi producenta.

2) KONSERWACJA

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Odłączyć napięcie od automatyki przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub naprawczych.

UWAGA! Konserwację urządzenia powinien wykonywać regularnie wykwalifikowany personel. Okresowo czyścić klosz sygnalizatora.

**3) WYMIANA ŻARÓWKI (Fig.A)**

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

РУССКИЙ

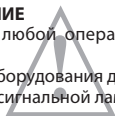
1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сигнальная лампа визуальной безопасности используется для сигнализации движения ворот или автоматизированной двери. Сигнальная лампа должна использоваться исключительно с блоками управления изготовителя.

2) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ОПАСНОСТЬ! Для проведения любой операции по техобслуживанию или ремонту отключайте электропитание автоматизированной установки.

ВНИМАНИЕ! Техобслуживание оборудования должно регулярно проводиться квалифицированным персоналом. Периодически очищайте колпак сигнальной лампы.

**3) ЗАМЕНА ЛАМПОЧКИ (Fig.A)**

NÁVOD K OBSLUZE

ČEŠTINA

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

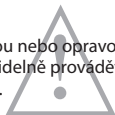
Majáček pro vizuální bezpečnost je vhodný pro signalizaci pohybujič se automatických mříží nebo vrat. Majáček se smí používat pouze s ovládacími řídicími jednotkami výrobce.

2) ÚDRŽBA

NEBEZPEČÍ! Před jakoukoli údržbou nebo opravou vypněte elektrické napájení automatického mechanismu.

POZOR! Údržbu zařízení musí pravidelně provádět pouze kvalifikovaný personál.

Pravidelně očistěte krytku majáčku.

**3) VÝMĚNA ŽÁROVKY (Fig. A)**

KULLANIM KILAVUZU

TÜRKÇE

1) GENEL

Bir bahçe kapısının veya otomatize kapının hareket halinde olduğunu bildirmeye yönelik yanıp sönen görsel emniyet sinyal lambası.

Yanıp sönen sinyal lambası sadece üreticinin kumanda santralleri ile birlikte kullanılmalıdır.

2) BAKIM

TEHLİKE! Her türlü bakım veya onarım müdahalesi için otomasyona elektrik beslemesini kesin.

DİKKAT! Tesisin bakımı, düzenli aralıklar ile nitelikli personele yaptırılmalıdır.

Yanıp sönen sinyal lambasının kepini periyodik olarak temizleyin.

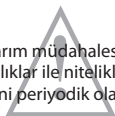
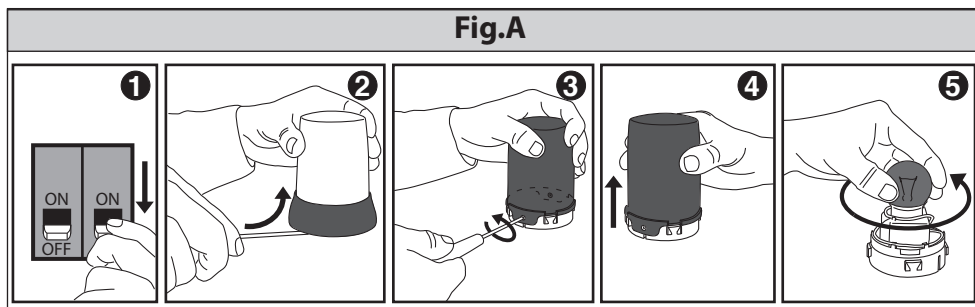
**3) AMPULÜN DEĞİŞTİRİLMESİ (Fig.A)**

Fig.A




1) GENERALITA'

Lampeggiante di sicurezza visiva atto a segnalare il movimento di un cancello o porta automatizzata. Il lampeggiante deve essere utilizzato solamente con le centrali di comando del costruttore.

2) CARATTERISTICHE TECNICHE (Fig.1)**3) COLLEGAMENTO MORSETTIERA (Fig.2)**

JP1 Alimentazione (LINE) Connettore nero. JP2 Ingresso antenna (ANT) Connettore bianco.

 **ATTENZIONE!** Per il collegamento alla rete, utilizzare cavo multipolare di sezione minima 2x1.5 mm² e del tipo previsto dalle normative vigenti.

4) MONTAGGIO (Fig.4)**5) POSIZIONAMENTO ANTENNA (Fig.3)**

La presenza di masse metalliche a ridosso dell'antenna, può disturbare la ricezione radio.

6) INSTALLAZIONE (Fig.5). ATTENZIONE!! Non installare in atmosfera esplosiva!**7) MANUTENZIONE**

PERICOLO! Togliere l'alimentazione dell'automazione per qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione.

ENGLISH


INSTALLATION MANUAL

1) GENERAL OUTLINE

Visual safety blinker, suitable for signalling the movement of an automated gate or door. The blinker can only be used with the control units supplied by the manufacturer.

2) TECHNICAL SPECIFICATIONS (Fig.1)**3) TERMINAL BOARD CONNECTIONS (Fig.2)**

JP1 Power supply (LINE) Black connector. JP2 Antenna input (ANT) White connector.

 **WARNING!** For connection to the mains, use a multipolar cable having a minimum cross section of 2x1.5 mm² and complying with the current standards.

4) ASSEMBLY (Fig.4)**5) ANTENNA POSITIONING (Fig.3)**

The presence of metallic masses next to the antenna can interfere with radio reception.

6) INSTALLATION (Fig.5). WARNING!! Do not install in explosive environments!**7) MAINTENANCE**

DANGER! Before any maintenance or repair operation, disconnect the automation system from the power supply.

FRANÇAIS


MANUEL D'INSTALLATION

1) GENERALITES

Clignotant de sécurité visuelle pour signaler le mouvement d'un portail ou d'une porte motorisée. Le feu clignotant ne doit être utilisé qu'avec les unités de commande du constructeur.

2) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES (Fig.1)**3) CONNEXIONS DU BORNIER (Fig.2)**

JP1 Alimentation (LINE) Connettore nero. JP2 Entrée antenne (ANT) Connettore bianco.

 **ATTENTION** - Pour la connexion au secteur, utiliser un câble multipolaire ayant une section minimale 2x1,5 mm² et du type prévu par les normes.

4) ASSEMBLAGE (Fig.4)**5) MISE EN PLACE DE L'ANTENNE (Fig. 3)**

La présence de masses métalliques adossées à l'antenne peut déranger la réception radio.

6) INSTALLATION (Fig. 5). ATTENTION !! Ne pas installer dans une atmosphère explosive!**7) ENTRETIEN**

DANGER! Couper l'alimentation de la motorisation en cas d'interventions d'entretien ou de réparation.

1) ALLGEMEINES

Blinkleuchte als optischer Warnmelder für die Bewegung von automatischen Toren oder Türen.
Die Blinkleuchte darf ausschließlich zusammen mit Steuerungen des Herstellers benutzt werden.

2) TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN (Fig.1)**3) KLEMMLEISTENANSCHLÜSSE (Fig.2)**

JP1 Versorgungsspannung (LINE) Schwarzer Stecker. JP2 Eingang Antenne (ANT) Schwarzer Stecker.



VORSICHT! Für den Anschluß an das Stromnetz ein mehrpoliges Kabel mit Mindestquerschnitt 2x1.5mm² benutzen, dessen Typ von den geltenden Vorschriften zugelassen ist.

4) MONTAGE (Fig.4)**5) POSITIONIERUNG DER ANTENNE (Fig.3)**

Metallgegenstände in Antennennähe können den Funkempfang stören.

6) INSTALLATION (Fig. 5). ACHTUNG! Nicht in explosiver Atmosphäre installieren!**7) WARTUNG**

GEFAHR! Vor jeder Art von Wartung oder Instandsetzung muß die Stromversorgung unterbrochen werden.

1) INFORMACIONES GENERALES

Bombilla de seguridad visual, adecuada para señalar el movimiento de una cancela o puerta automatizada.
La bombilla debe venir utilizada solamente con las centrales de control del constructor.

2) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (Fig.1)**3) CONEXIONES DEL TABLERO DE BORNES (Fig.2)**

JP1 Alimentación (LINE) Conector negro. JP2 Entrada antena (ANT) Conector blanco.



¡ATENCIÓN! Para la conexión a la red, hay que utilizar cable multipolar de sección mínima 2x1,5mm² y del tipo previsto por las normas vigentes.

4) MONTAJE (Fig.4)**5) EMPLAZAMIENTO DE LA ANTENA (Fig.3)**

La presencia de masas metálicas en proximidad de la antena, puede turbar su recepción radio.

6) INSTALACIÓN (Fig. 5). ¡ATENCIÓN! ¡No instalar en atmósfera explosiva!**7) MANTENIMIENTO**

¡PELIGRO! Quitar la alimentación de la automatización durante cualquier intervención de mantenimiento o de reparación.

1) ALGEMEENHEDEN

Visueel knipperlicht voor de veiligheid om de beweging van een geautomatiseerd hek of geautomatiseerde deur te signaleren.
Het knipperlicht mag alleen gebruikt worden met de bedieningscentrales van de fabrikant.

2) TEKNİK ÖZELLİKLER (Fig.1)**3) TERMİNAL KUTUSU BAĞLANTISI (Fig.2)**

JP1 Besleme (LINE) Siyah konektör. JP2 Anten girişi (ANT) Beyaz konektör.



DİKKAT! Şebekeye bağlantı için, yürürlükteki standartlar tarafından öngörülen tip, minimum 2x1.5mm² kesitli multipolar kablo kullanın.

4) MONTAJ (Fig.4)**5) ANTEN KONUMLANDIRILMASI (Fig.3)**

Antenin yakınında metal kütlelerin bulunması, telsiz iletişiminde parazit yapabilir.

6) MONTAJ (Fig.5). DİKKAT!! Patlayıcı ortama monte etmeyin!**7) BAKIM**


TEHLİKE! Her türlü bakım veya onarım müdahalesi için otomasyona elektrik beslemesini kesin.

1) GENERALIDADES

Lampejante de segurança visual para sinalizar o movimento de um portão ou porta automatizada.
O lampejante deve ser utilizado somente com as centrais de comando do fabricante.

2) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS (Fig.1)**3) CONEXÕES NA PLACA DE BORNES (Fig.2)**

JP1 Alimentação (LINE) Conector preto. JP2 Entrada antena (ANT) Conector branco.

 **ATENÇÃO!** Per a ligação à rede, utilize cabo multipolar com uma secção mínima de 2x1.5mm² e do tipo previsto pelas normativas vigentes.

4) MONTAGEM (Fig.4)**5) POSICIONAMENTO DA ANTENA (Fig.3)**

A presença de massas metálicas perto da antena, pode perturbar à recepção rádio.

6) INSTALAÇÃO (Fig.5). ATENÇÃO!! Não instalar numa atmosfera explosiva!**7) MANUTENÇÃO**


PERIGO! Para executar qualquer operação de manutenção ou reparação interromper a alimentação da automatização.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ****1) ΓΕΝΙΚΑ**

Φάρος οπτικής ασφάλειας για την επισημάνση της κίνησης μιας καγκελόπορτας ή αυτόματης πόρτας.
Ο φάρος πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με τις μονάδες ελέγχου του κατασκευαστή.

2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (Fig.1)**3) ΣΥΝΔΕΣΗ ΒΑΣΗΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ (Fig.2)**

JP1 Τροφοδοσία (LINE) Μαύρη φίσα. JP2 Είσοδος κεραίας (ANT) Λευκή φίσα.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Για τη σύνδεση στο δίκτυο, χρησιμοποιήστε ένα πολυπολικό καλώδιο με ελάχιστη διατομή 2x1.5mm² και τύπου προβλεπόμενου από τους ισχύοντες κανονισμούς.

4) ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (Fig.4)**5) ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΕΡΑΙΑΣ (Fig.3)**

Η παρουσία μεταλλικών όγκων κοντά στην κεραία, μπορεί να προκαλέσει παρεμβολές στη ραδιοφωνική λήψη.

6) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ (Fig.5). ΠΡΟΣΟΧΗ!! Μην εγκαθιστάτε σε εκρηκτική ατμόσφαιρα!**7) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**


ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Διακόψτε την τροφοδοσία του αυτοματισμού πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης ή επίσκευής.

POLSKI**PODRĘCZNIK INSTALACJI****1) UWAGI OGÓLNE**

Sygnalizator świetlny bezpieczeństwa wzrokowego jest przeznaczony do sygnalizowania ruchu automatycznej bramy lub drzwi.
Sygnalizator świetlny powinien być stosowany wyłącznie z centralkami sterowniczymi producenta.

2) DANE TECHNICZNE (Fig.1)**3) PODŁĄCZENIE DO TABLICY ZACISKOWEJ (Fig.2)**

JP1 Zasilanie (LINE) Łącznik czarny. JP2 Wejście anteny (ANT) Łącznik biały.

 **UWAGA!** Do podłączenia do sieci zasilania należy użyć kabla wielobiegunowego o minimalnym przekroju 2x1.5mm² typu przewidzianego w obowiązujących normach.

4) MONTAŻ (Fig.4)**5) USTAWIENIE ANTENY (Fig. 3)**

Obecność elementów metalowych w kontakcie z anteną może zakłócać odbiór fal radiowych.

6) INSTALACJA (Fig.5). UWAGA!! Nie instalować w środowisku wybuchowym!**7) KONSERWACJA**

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Odłączyć napięcie od automatyki przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac konserwacyjnych lub naprawczych.

1) ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Сигнальная лампа визуальной безопасности используется для сигнализации движения ворот или автоматизированной двери. Сигнальная лампа должна использоваться исключительно с блоками управления изготовителя.

2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (Fig.1)**3) СОЕДИНЕНИЕ КЛЕММНОЙ ПАНЕЛИ (Fig.2)**

JP1 Питание (LINE) Черный разъем. JP2 Вход антенны (ANT) Белый разъем.



ВНИМАНИЕ! Для подсоединения к сети используйте многожильный кабель с минимальным сечением 2x1.5мм² типа, предусмотренного действующим законодательством.

4) МОНТАЖ (Fig.4)**5) УСТАНОВКА АНТЕННЫ (Fig.3)**

Наличие металлических масс рядом с антенной может создавать помехи радиоприему.

6) УСТАНОВКА (Fig.5). ВНИМАНИЕ!! Нельзя устанавливать во взрывоопасной среде!**7) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

ОПАСНОСТЬ! Для проведения любой операции по техобслуживанию или ремонту отключайте электропитание автоматизированной установки.

NÁVOD K INSTALACI

ČEŠTINA

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE

Majáček pro vizuální bezpečnost je vhodný pro signalizaci pohybujících se automatických mříží nebo vrat.

Majáček se smí používat pouze s ovládacími řídicími jednotkami výrobce.

2) TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA (Fig. 1)**3) ZAPOJENÍ SVORKOVNICE (Fig. 2)**

JP1 Napájení (LINE) Černý konektor. JP2 Vstup antény (ANT) Bílý konektor.



POZOR! Pro připojení k síti použijte vícežilový kabel s minimálním průřezem 2x1,5 mm² typu podle platných norem.

4) MONTÁŽ (Fig. 4)**5) UMÍSTĚNÍ ANTÉNY (Fig. 3)**

Přítomnost kovové hmoty za anténou může rušit rádiový příjem.

6) INSTALACE (Fig. 5). POZOR !! Neinstaluje ve výbušném prostředí!**7) ÚDRŽBA**

NEBEZPEČÍ! Před jakoukoli údržbou nebo opravou vypněte elektrické napájení automatického mechanismu.

MONTAJ KILAVUZU

TÜRKÇE

1) GENEL

Bir bahçe kapısının veya otomatize kapının hareket halinde olduğunu bildirmeye yönelik yanıp sönen görsel emniyet sinyal lambası. Yanıp sönen sinyal lambası sadece üreticinin kumanda santralleri ile birlikte kullanılmalıdır.

2) TEKNİK ÖZELLİKLER (Fig.1)**3) TERMİNAL KUTUSU BAĞLANTISI (Fig.2)**

JP1 Besleme (LINE) Siyah konektör. JP2 Anten girişi (ANT) Beyaz konektör.



DİKKAT! Şebekeye bağlantı için, yürürlükteki standartlar tarafından öngörülen tip, minimum 2x1.5mm² kesitli multipolar kablo kullanın.

4) MONTAJ (Fig.4)**5) ANTEN KONUMLANDIRILMASI (Fig.3)**

Antenin yakınında metal kütlelerin bulunması, telsiz iletişimde parazit yapabilir.

6) MONTAJ (Fig.5). DİKKAT!! Patlayıcı ortama monte etmeyin!**7) BAKIM**

TEHLİKE! Her türlü bakım veya onarım müdahalesi için otomasyona elektrik beslemesini kesin.

Fig. 1


















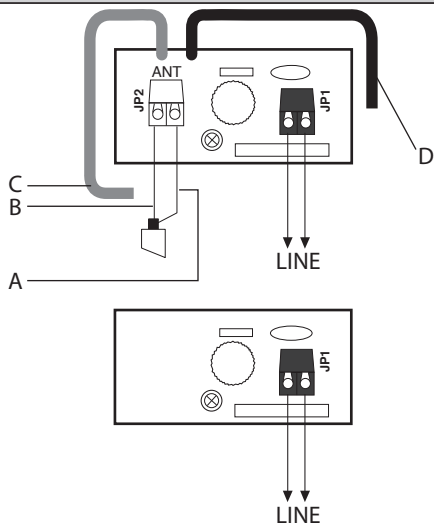
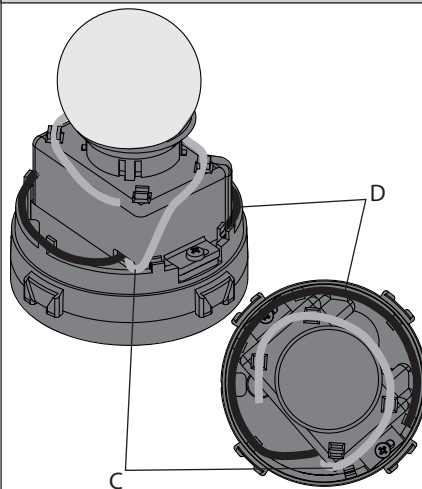
MOD.				IP			
RAY X	-20°C ÷ +60°C	120V	40W - E 14	44			433.92MHz
		230V	40W - E 14				
		24V	25W - E 14				
RAY X SA	-20°C ÷ +60°C	120V	40W - E 14	44			
		230V	40W - E 14				
		24V	25W - E 14				

Fig. 2



A	B	C	D
Calza	Antenna	Giallo	Nero
Braid	Antenna	Yellow	Black
Gaine	Antenne	Jaune	Noir
Beflechtung	Antenne	Gelb	Nero
Trenza	Antena	Amarillo	Negro
Mantel	Antenne	Geel	Zwart
Fio trançado	Antena	Amarelo	Preto
Πλέγμα	Κεραία	Κίτρινο	Μαύρο
Oplot	Antena	Żółty	Czarny
Оплетка	Антенна	Желтый	Черный
Opletení	Anténa	Žlutá	Černá
Örgü kablo	Anten	Sarı	Siyah

Fig. 3



C	D
Giallo	Nero
Yellow	Black
Jaune	Noir
Gelb	Nero
Amarillo	Negro
Geel	Zwart
Amarelo	Preto
Κίτρινο	Μαύρο
Żółty	Czarny
Желтый	Черный
Žlutá	Černá
Sarı	Siyah

Fig. 4

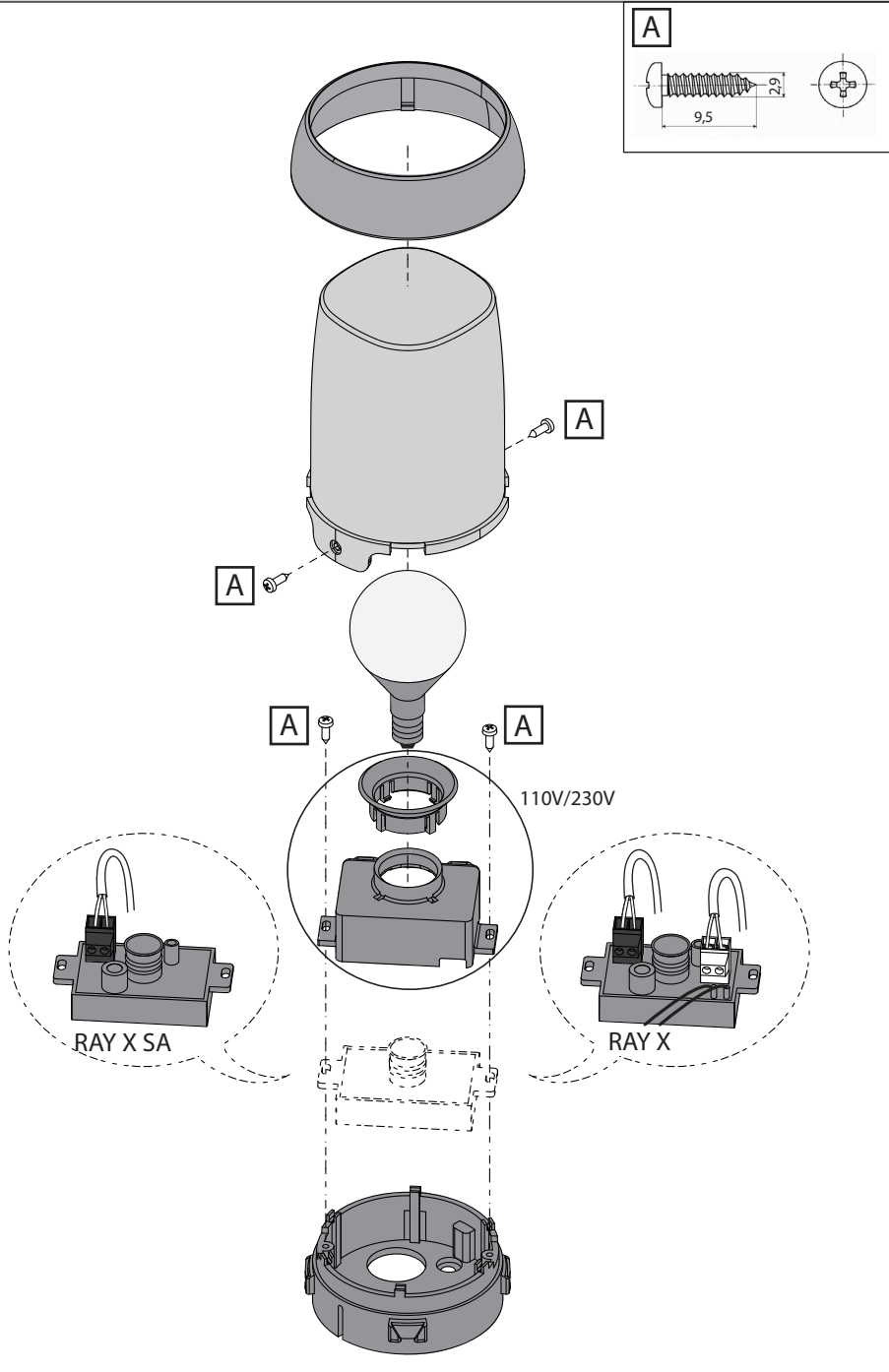
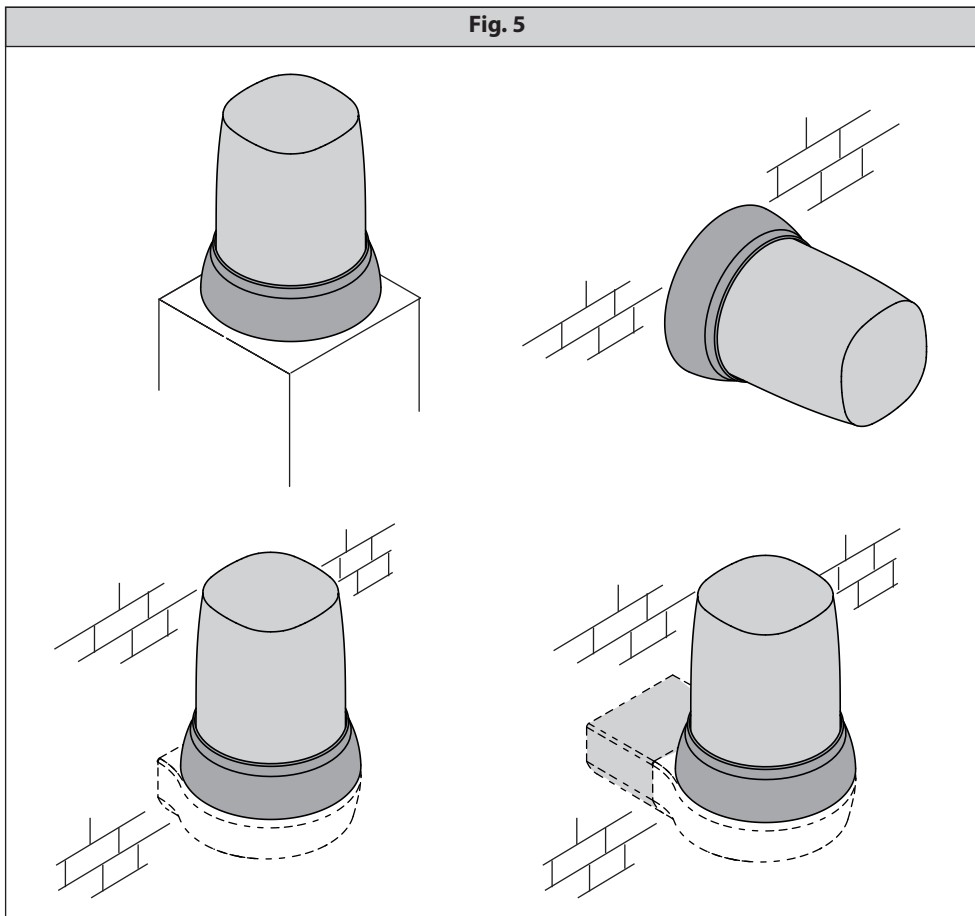


Fig. 5



BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (VI) - *Italy*
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bd. E. Michelet, 69008 Lyon - *France*
tel. +33 (0)4 78 70 09 88 - fax. +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr



BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D-90522 Oberasbach - *Germany*
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 5E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - *UK*
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - *Belgium*
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - *Croatia*
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kolaćńska 35
03-171 Warszawa - *Poland*
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy, N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - *U.S.A.*
tel. +1 561.995.8155 - F +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.
Pol. Palou Nord.
Sector F - C/Ami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftibc@bftautomatismos.com

Pl. Comendador - C/
informatica, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalejara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANCA
Urbanizacao da Pedralha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - *PORTUGAL*
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com